

# Los traductores afganos desmienten el «plan de acogida» de Defensa

El Ministerio asegura que les ofreció «reubicarlos» en España y que no lo pidieron

MÓNICA BERNABÉ / Kabul (Afganistán)  
Especial para EL MUNDO

El Ministerio de Defensa asegura que no ha dejado en la estacada a los traductores afganos que han trabajado para las tropas españolas en Afganistán durante los últimos años, y cuyos contratos han sido rescindidos ante el inminente repliegue de los efectivos españoles de la provincia de Badghis, en el noroeste del país. Según Defensa, el 25 de marzo «se activó un programa de acogida» para esos y otros trabajadores locales, que incluye ofertas tan golosas como «la reubicación en España u otro país fuera de Afganistán a quienes así lo soliciten».

A pesar de ello, sólo un intérprete pidió salir del país, afirma Defensa. EL MUNDO ha contactado con 27 de los 40 intérpretes afganos que las tropas españolas tenían contratados hasta principio de año en Badghis. Todos afirman que nunca se les ofreció nada, más allá de desearles «suerte». El miércoles, nueve traductores afganos, en representación de todos los afectados, presentaron una carta en la embajada española en Kabul para solicitar asilo político en España, al considerar que se encuentran en riesgo permanente debido a la amenaza de los talibán.

«Compensación económica por finalización de contrato, alejamiento de Badghis y reubicación en sus ciudades de origen, oferta de nuevo contrato de trabajo con el contingente español en Herat [ciudad situada en el noroeste de Afganistán], y reubicación en España u otro país fuera de Afganistán a quienes así lo soliciten». Estas son las atractivas «medidas de apoyo del programa de acogida» que el Ministerio de Defensa asegura que ofreció a los 40 intérpretes afganos ante la inminente rescisión de sus contratos y que, sorprendentemente, sólo dos solicitaron. Un traductor pidió su traslado laboral a Herat y otro, salir de Afganistán, según el Ministerio.



Intérpretes afganos son registrados el miércoles en la embajada de Kabul, antes de entregar una carta pidiendo ayuda. / M. B.

## Según el Gobierno, sólo dos de los 40 intérpretes pidieron las ayudas

El MUNDO ha solicitado a Defensa el decreto o resolución oficial que demuestra la aprobación de dicho programa, y la respuesta del Ministerio ha sido la siguiente: «El plan de acogida no es un decreto, ni una resolución, sino un plan de trabajo del PRT [siglas en inglés de Equipo de Reconstrucción Provincial] de quienes han trabajado con ellos». El PRT es como se conoce al contingente español destinado en

Badghis, ya que uno de sus objetivos era contribuir a la reconstrucción de la provincia.

¿Cómo se dio a conocer el programa? ¿Cómo es posible que ninguno de los intérpretes entrevistados tenga constancia de su existencia? A estas preguntas, Defensa no contestó ayer, y precisó que sólo respondería «si la clasificación de la información no lo impide».

En cambio, los traductores afganos sí que tenían ayer una respuesta. «No nos dijeron nada sobre un programa de acogida», asegura Mumtaz, que actúa como portavoz del conjunto de traductores, y que insta a que se contacte con cada uno de ellos para comprobarlo. EL MUNDO ha hablado con 27 de los 40 intérpretes afectados. La contes-

## Más de 30.000 firmas en España exigen que se les conceda asilo

tación ha sido unánime. Todos aseguran que los han «echado a la calle» sin compensación económica alguna, y sin alternativas a pesar del riesgo que corren.

Asimismo, esta periodista interrogó sobre esta cuestión al coronel jefe del contingente español en Badghis, José Luis Murga, en una entrevista en la base de Qala-e-now, la capital de Badghis, el 23 de agosto. Murga tampoco mencionó la

existencia del programa, sino que restó importancia a la amenaza que los traductores dicen que sufren. «En la base de Qala-e-now trabajan 200 afganos. Hay mucha gente a quien se le puede vincular con los españoles», declaró.

Sin embargo, los intérpretes no son trabajadores locales convencionales. Son quienes se han expuesto más, porque han tenido que acompañar a las tropas españolas allá donde iban, y han sido su correa de transmisión imprescindible. Sin ellos, los militares españoles no podrían haberse comunicado con las autoridades, ni las fuerzas de seguridad, ni la población afganas.

De hecho, los intérpretes locales son uno de los grupos de riesgo que pueden sufrir persecución por su vinculación con las tropas internacionales, según las directrices del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (Acnur), aprobadas el pasado 6 de agosto para valorar las necesidades de protección internacional de solicitantes de asilo procedentes de Afganistán. Asimismo, otros países con tropas internacionales en Afganistán han dado asilo a sus respectivos intérpretes afganos.

Estados Unidos ha concedido visado a 2.500 personas; el Reino Unido ha dado asilo a 600 intérpretes y a sus familiares; Noruega, a 21, y Francia y Alemania están estudiando caso por caso.

En España se ha iniciado una campaña para solicitar al Ministerio de Defensa que conceda asilo a los intérpretes afganos que han trabajado para sus tropas. A fecha de ayer se habían recogido 33.512 firmas de apoyo en tan sólo 11 días. Muchos militares también se han puesto en contacto con esta periodista para expresar su desacuerdo con el trato que se está confiriendo a los intérpretes. «Somos lo peor» y «vergüenza» han sido las palabras textuales de algunos de ellos para describir la actitud del Ministerio de Defensa.

## Televisor NPG con Android en 22" y 29"

Disfrute de miles de canales, juegos, televisión a la carta ... y ¡todo en su televisor!

SMART TV 22" POR SÓLO 209€ PRECIO DE MERCADO 299€

SMART TV 29" POR SÓLO 329€ PRECIO DE MERCADO 429€

HAGA SU RESERVA 807 464 836

COSTE DE LA LLAMADA: 1,21 EUROS POR MINUTO DESDE RED Fija Y DE 1,38 EUROS POR MINUTO DESDE RED MOBILE. IMPUESTOS INCLUIDOS. OPERADO POR SMARTPHONE CENTER S.L. 91 28210 MADRID (COMUNICACIONES SMARTPHONE S.L.)

Para más información consulte nuestra web [www.elmundo.es/promociones](http://www.elmundo.es/promociones)

Smart TV

Con los Televisores Smart TV de NPG, tendrá acceso a infinidad de aplicaciones y contenidos en internet a través de una interface sencilla, de fácil manejo y con toda la libertad del S.O. Android

4.2 DVBT HD USB PVR HDMI H.264 DOLBY DIGITAL PLUS USB WIFI

Carrefour

NPG

EL MUNDO

Atención al cliente e información de suscriptores 902 99 99 46